

# Journals

No. 36

Thursday, June 8, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 36

Le jeudi 8 juin 2006

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Guergis (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's State of Trade for the year 2006. — Sessional Paper No. 8525-391-09.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Guergis (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international au Canada pour l'année 2006. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-391-09.

By unanimous consent, Mr. St. Amand (Brant) laid upon the Table, — Document entitled "The Climate Institute — First Progress Report on the Asia-Pacific Partnership on Clean Development and Climate", dated April 2006 (English text only). — Sessional Paper No. 8530-391-12.

Du consentement unanime, M. St. Amand (Brant) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « The Climate Institute — First Progress Report on the Asia-Pacific Partnership on Clean Development and Climate », en date d'avril 2006 (texte anglais seulement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530-391-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Abbott (Parliamentary Secretary to the Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Abbott (secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine canadien) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 391-0022, 391-0025, 391-0032, 391-0034, 391-0038, 391-0048, 391-0075, 391-0076 and 391-0078 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-02;

— n<sup>os</sup> 391-0022, 391-0025, 391-0032, 391-0034, 391-0038, 391-0048, 391-0075, 391-0076 et 391-0078 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-3-02;

— Nos. 391-0040 and 391-0066 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-391-17-01;

— n<sup>os</sup> 391-0040 et 391-0066 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-17-01;

— No. 391-0042 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-01;

— n<sup>o</sup> 391-0042 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-18-01;

— Nos. 391-0061 to 391-0063, 391-0065 and 391-0069 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-04.

— n<sup>os</sup> 391-0061 à 391-0063, 391-0065 et 391-0069 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-5-04.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Clement (Minister of Health and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the First Report of the Committee (imports of milk protein concentrates). — Sessional Paper No. 8510-391-32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), Bill C-320, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (minimum sentence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, June 13, 2006, at 5:30 p.m.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. André (Berthier—Maskinongé), two concerning the protection of the environment (Nos. 391-0162 and 391-0163);
- by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0164);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 391-0165) and one concerning immigration (No. 391-0166).

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. St. Amand (Brant), moved, — That, in light of the rapid increase in the value of the Canadian dollar, high global energy costs, the overhang from huge budgetary and trade deficits in the United States of America, the

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Clement (ministre de la Santé et ministre de l'initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le premier rapport du Comité (importations de concentrés protéiques de lait). — Document parlementaire n° 8510-391-32.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Casson (Lethbridge), le projet de loi C-320, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (peine minimale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur la motion de l'opposition d'aujourd'hui, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 juin 2006, à 17 h 30.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. André (Berthier—Maskinongé), deux au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 391-0162 et 391-0163);
- par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n<sup>o</sup> 391-0164);
- par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n<sup>o</sup> 391-0165) et une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0166).

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. St. Amand (Brant), propose, — Que, compte tenu de la hausse rapide de la valeur du dollar canadien, des coûts énergétiques élevés dans le monde, de la menace des énormes déficits budgétaires et commerciaux des

rise of new economies such as China, India and Brazil as major global players, and the unprecedented demographic change that is about to take place in Canada with the imminent retirement of the Baby Boom generation, in the opinion of the House, future Canadian economic growth and broad-based prosperity demand – in addition to a competitive tax regime (especially in relation to income tax rates and brackets) and the strategic positioning of Canada at the centre of global commerce and networks – focused and immediate investments by the government in:

- (1) measures to reduce financial barriers that now stand in the way of students seeking greater access to post-secondary education, including most particularly grant programs aimed at offsetting the high costs of tuition;
- (2) labour market partnership agreements with provincial/territorial governments to help promote a culture of lifelong learning and workplace skills development in conjunction with business and labour;
- (3) targeted initiatives to strengthen skills, job-readiness and successful workplace participation among First Nations, Métis, Inuit and other Aboriginal peoples – as envisioned as part of the Kelowna Accords – as well as among new immigrants, older workers and people with disabilities;
- (4) a suite of measures, including more adequate support for the indirect costs of university-based research, for graduate studies, for Canada's three major granting councils, the Canada Foundation for Innovation and Genome Canada, to strengthen Canada's hard-won global lead in publicly-funded research and development;
- (5) the accelerated commercialization of new technologies and the practical adoption of the best advanced technologies by Canadian business, industry and academia.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. St. Amand (Brant), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

États-Unis d'Amérique, de l'émergence de nouvelles économies comme la Chine, l'Inde et le Brésil parmi les grands joueurs mondiaux, et du changement démographique sans précédent sur le point de se produire au Canada avec la retraite de la génération du « baby-boom », de l'avis de la Chambre, la croissance économique future et la prospérité à grande échelle du Canada exigent – en plus d'un régime fiscal concurrentiel (surtout concernant les taux et les tranches d'imposition) et du positionnement stratégique du Canada au cœur du commerce et des réseaux mondiaux – des investissements ciblés et immédiats par le gouvernement dans :

- 1) des mesures pour réduire les obstacles financiers empêchant les étudiants d'accéder à une éducation postsecondaire, notamment des programmes de subventions visant à réduire les frais de scolarité élevés;
- 2) des accords de partenariats du marché du travail avec les provinces et les territoires pour favoriser la promotion de la culture de l'apprentissage continu et du perfectionnement professionnel en milieu de travail conjointement avec le monde des affaires et du travail;
- 3) des initiatives ciblées pour renforcer les compétences, l'employabilité et la participation fructueuse en milieu de travail des Premières Nations, Métis, Inuits et autres groupes autochtones – comme le prévoyaient les accords de Kelowna – ainsi que parmi les nouveaux immigrants, les travailleurs âgés et les personnes handicapées;
- 4) une série de mesures, y compris une aide plus adéquate pour les coûts indirects de la recherche universitaire, les études supérieures, les trois principaux conseils subventionnaires du Canada, la Fondation canadienne de l'innovation et Genome Canada, pour renforcer la position de tête mondiale du Canada durement obtenue dans le domaine de la recherche et du développement financés par le gouvernement;
- 5) la commercialisation accélérée des nouvelles technologies et de l'adoption pratique des meilleures technologies de pointe par les entreprises, l'industrie et le milieu universitaire du Canada.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. St. Amand (Brant), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, June 13, 2006, at 5:30 p.m.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:15 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), seconded by Mrs. Boucher (Beauport—Limoilou), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 juin 2006, à 17 h 30.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 15, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence.

M. Blaney (Lévis—Bellechasse), appuyé par M<sup>me</sup> Boucher (Beauport—Limoilou), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### AJOURNEMENT

À 18 h 18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.